ΣΕΝΕ 50. (Ἐφρενδζί 22 Νόεμβριος) ΔΖΟΥΜΑ ΙΡΤΕΣΙ 10 ΝΟΕΜΒΡΙΟΣ 1890 (Χιζδζιγί 10 Ρεβίουλ ἀχίρ 1308) Νόμ. 4259

Μουδίρ βὲ σαὶρ μουχαρρίρ
ΝΙΚΟΛΑΟΣ Θ. ΣΟΥΛΑΙΔΗΣ

ΔΕΡΙ ΣΑΛΑΕΤΛΕ ΠΕΔΕΛΙ

Σενεδί . . . . . Γρ. 150
Ἀλτὶ ἀϊλιγὶ . . . . . » 80

ΤΑΣΡΑΛΑΡΔΑ

Σενεδί . . . . . Γρ. 190
Ἀλτὶ ἀϊλιγὶ . . . . . » 105

Διεμαλέκι Ἐξτζενεγιὶ

Σενεδί . . . . . Φρ. 50
Ἀλτὶ ἀϊλιγὶ . . . . . » 25

ΜΟΥΕΣΣΙΣ
ΕΥΑΓΓΕΛΙΝΟΣ ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

ΑΝΑΤΟΛΗ

ΣΙΑΣΙΓΕ, ΦΕΝΝΙΓΕ, ΤΟΤΔΖΔΖΑΡΙΓΕ

ΒΕ ΧΑΒΑΔΙΣΙ ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΑΔΑΝ ΠΑΧΙΣ ΓΑΖΕΤΑ

ΣΙΜΔΙΛΙΚ ΧΑΦΤΑΔΑ ΟΥΤΖ ΔΕΦΑ ΣΑΛΙ, ΠΕΝΤΖΣΕΝΠΕ ΒΕ ΔΖΟΥΜΑΑ ΙΡΤΕΣΙ ΤΖΗΚΑΡ

Σαχῆπι ἱρτιγιάζ
ΘΕΑΓΕΝΗΣ Ε. ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

ΠΙΑΝΑΤ

Πεχὲρ σατῆρη 42ζὶ Σαχιφὲ . . . . . Γρ. 2
» » 32ζὶ » . . . . . » 4
» » 22ζὶ » . . . . . » 5

ΜΕΡΚΕΖΙ ΙΔΑΡΕ
Γάλαταδα Ζουλφαρὶς σοκαγηνδὰ Ν. 27

Νουσχαὶ, 50 Παρὰ

ΜΑΧΑΚΙΜ

Γάλαταδα Σσιγανὲ σοκαγηνδὰ βακὴ κασσὰπ δουκιαγηνδὰ κετζὲν Ἰούνοσσουν πι ρινζὶ ὄζομαὰ κιζζεσὶ δουκὲν σαχγηπὶ Γιάν νηνιν ὲν σεκὶζ γιασλαρηνδὰ ὀγλὴ Νικολιγὶ κάτι βὲ δουκιαγηνὴ δαχὴ ἐχράκ ἰτμιελερινὲν δολαγὶ μαζζοὺν ἀλεὶγιὰ ὅλὰν κασσὰπ τζηρραγὴ Ζαχαρία ἰλὲ Σάββαγην μαχχεμιὲὶ ζιμνχγετδὲ ἰδζρὰ κηλιγνὰν μαχχεμελερινὶν πακηγεσίὸρ:

Χεγέτι μαχχεμέ

Ρεΐς.—Οὐτουρετλοὺ Βαστῆρ ἐφένδι χαζζρετλερί.

Ἀζὰ.—Σααδετλοὺ Ἐμὶν ἐφένδι.

Σααδετλοὺ Μεχμὲδ πέὶ ἐφένδι.

Σααδετλοὺ Νικολάκη ἐφένδι βὲ ἰζζετλοὺ Ἀρτὴν Μοσζζιγὶν ἐφένδι.

Μουδδαΐτ σομουρί.—Ἰζζετλοὺ Μεμδοὺζ πέὶ ἐφένδι.

Ζάπτ κιατιπί.—Ριρκτλοὺ Σεβκὲτ πέὶ.

Μουδδαΐτ σαχσί.—Κασσὰπ Γιάννη ἰλὲ μουτεχχμάνη μερκομὰν Σάββαλὲ Ζαχαρία βὲ χουκουκλαρηνὴν μουχαρζλαστηνὰ μεερμοὺζ δααδὰ βεκιλλερινδὲν Κιρκὸρ Καλαϊδζηγιὰν βὲ Χηντὴρ Σιμωνὰν ἐφένδιλερ δαχὴ κενδιλεριν μαχχσοὺς ὅλὰν μεδκηρὲ πουλημαὰδὰ ἰδδιλέρ.

Ρεΐς.—(Μουδδαΐτ ἀχχσὴ μακτοὺλ Νικολιὶν πεδὲρὶ Γιάνιγε χητάπεν).

Σὶν σοὺλὰ πακκλὰ ἰσμὶν νέδὶρ; νέρελισὶν κατζ χηφόνδασὶν, νὲ ἰζ γιαπάρσὶν;

Γιάνν.—Ἀδὴν Γιάνιδὶρ Γιάνιζλὴγηιμ· 52 χιασόνδὰγηιμ Γάλαταδὰ κασσὰπ δουκιανὶν τουτάρηιμ.

Ρεΐς.—Ποὺ ἰζ νάσὴλ ὄλδοὺ σοὺλὰ πακκλὰμ ὀγλὴγὴ νέρεδὶσὶν.

Γιάνν.—Ὀγλὴμ μαμλεκετδὲ ἰδὶ· πὶρ ἄτ ἐδὲέὶλ κεμιὲ ἰδδὴ πὶν ὁ ἀχὶνὶλερὶ χασταλανδὴρ, Ἀλχιάνμα χασταχανισνὲ κιτδὴμ· τζοδζοὺκ κεδὴ πεὶ χασταχανιδὲ πουλδὴ. Ζαχαρία ἰλὲ ὀτουρσοὺν δεδὴμ· χασταχχνιδὲν τζηκδὴμ· μαμλεκετὶ κιδεδζέκιδὴμ πὶρ χφρτὰ σάφρα πού γεκνηιδὲν τζηαδὴ «ἀτζοὺν τζηαδὴν»; διδὴμ «πένδὲ μαμλεκετὶ κιδεδζέγιμ» δεδὶ· ὀρδὰ ὀτουρδὴ· πιπποὰ βὲ ἀμουδζασσ βὰρ ἰδδὴ· ἀνλερὰ κιτμεγιορ ἰδδὴ· ὀρδὰ δουκιανδὰ ὀτουρδὴ· πὶζδὲ κενδουσνὶ σιεὲρ ἰδὶ· χάττα ἐκμεγιδὲ πὶζδὲ γέγιορδὴ· φάκατ ὀτεδὶ περουδὲ δὶρ ἡμάκι τζηαδὴ ἰσὶρ πὰκ νὲ χατασζζάγιμ· πένδὲ ἀϊρὴ πὶρ κάμαρα τουτδὴρ. τζούνκι χεκὶμ δεδὶκὶ δουκιανδὰ χηατὰρ ἰαὲν φενὲ ὅλοῦσὶν πὶρδὲ ὁ ἀιδζεσὶ πακκδὴμ. πού Ζαχαρία κελδὶ· κάπουγὴ ἐλὲ ἀλδὴ χέμμν καλιδὴμ πακδὴμ πού πακλαδὴ πἀγχρμαγὰ «χηρσὴζ κελδὶ! ἀτὲὲ βιρδὶ· γετίσιν!» κοδδὴμ κιτδὴμ· χέμεν δεφτερλὲρ χηαιφρ δεγιοὺ ἐνλερὶ τυτλαμαχὰ πακλαδὴμ.

Πούδα πενήμὶν τζλκιδήγιορ ἠδὴ· κορνηδαδὴμ ἀτεὰὴ σὸνδὺρμιεγὶ γαιὲὲ ἰδζγιορδὴ· τζοδζοὺν νέρδὲ ἰδὶ· γεκορὴ τζηδὴ· πένδὲ τζηαδὴμ Σάββαγη ὀρδὰ κιορδοὺμ.

Τζοδζουγὴν χαλινὲ πακδὴμ πἀγηιδδὴρ.

Ρεΐς.—(Κιεγὴ Γιάνιγε ἰρκγὴ ἰσδιρεκὲ) πού σενὴμὶ ἰδὶ; τζηνδὲ κάτζ γρουὲ βὰρ ἠδὲ;

Γιάνν.—Πού κισὲ ἀνὴμδὴρ· τζηνδὲ 26 τζηρκὲκ βὰρ ἰδδὴ.

Χὲρ ἀκδὰμ τζοδζουγὰ οὐρκαλλὰ ὅλμὰκ ἰστζοὺν παρὰ ἀτρκαλὴρ ἰδδὴμ· τζηνδὲ γρουζ ὀτοὺζ γρουὲ βὰρφδὴρ· χάττα βὰϊδδὰδὰ δαχὴ σαεδδὴλὲρ.

Ρεΐς.—Ποὺ ὀρκδὰ ἐλτισελερινὶ κιμιὲμὶ ἰδὶ; γιλκαα ὀζηπὰδὰκιμὶν ἰδδὴ.

Γιάνν.—Ποὺ (Ζαχαρίαγὴν κιόστερεῤὶκ) χάγγε πού ὀζηπὰδὰ δεγιλδὶ· ἐλτισελερινὶ κιμιὲὶ ἰδὶ.

Ρεΐς.—Σὶν Σάββα ἰστζοὺν δαὰδὰμ γιὰα δεμίσὶν;

Γιάνν.—Σάββαδαν θὺσὴζὴμ γιὰα ὃν πὲὲ γιγρμὶ σενὶ γιανηνιδὰ χητμὶτ ἰτδὶ, χὶτζ φενὰλὰν κιόρμεδὴμ.

Ρεΐς. Ζαχαρία! πὰκ πού νὰ δέγιορ κελδὶ ἀπακὰ χαπὴρ βιρδὶ χφρσὴζ κιρδὶ· ἀτὲὲ βιρδὶ δεμίσὶν;

Ζαχαρία.—Χάὲρ ἐφένδιμ.

Ρεΐς.—Ποὺ κισεὶν ἰστζοὺδὲ παρὰ βὰρ ἠμὴζ χὰλ πούκι σὲν πὶμμὴμ δέγιορσουν γρούζ ὀτοὺζ γρουὲ βὰρ ἠμὴδ.

Ζαχαρία.—Ἴν σάμαδὴμ πὶμμὴμ κάτζ γρουὲ βὰρ· πὶνὴμ παρὰμ βὰρ ἠδὰ· ἰχτιγιαδζὴμ γιὰαδὰ χάττα πούὴ κελδὶ βκαὴτ πὲν χαπὴρ φιρδὴμὰ ἰτζβιρδὶ ἀδὴμ καλδὶ· πουλαφὰ ἐγιορμὶν γιαφαμὰζ.

Ρεΐς.—Σὶνὶ κοδδὴλὰρ ἰσδὶζ καλδὴν πουνὴ γιαπὰδὴν εἴλμὶς;

Ζαχαρία.—Χὰὲρ ἐφένδιμ! τζηκδὴμ γιαχλαρηνδὰν μεμλεκετὰ κιδεδζέκιδὴμ.

Ρεΐς.—Νὲτζοὺν κίτμεδὶν; μὰλκαμι κιδεδζὲκὶν ἰδὶν (μουδδαΐτ ἀαχγιὰ χητάτεν) πού κάτζ κιόὺν καλδὶ;

Μουδδαΐτ σαχσί.—Γιγρμὶ κιόὺν.

Πού σηραδὰ ρεΐς ἐφένδὶ χαζζετλερινὶν ἐμρὶ οὐζερινὲ πὶρ τορτὰ δεροὺννὸδὲ μεμγοὺρ πουληνὰν πὶρ πιτζὰκ βὲ κανλὴ ἐλπισελὲρ ἀτζὴηλοὺτ μουτεχχιμλερὲ ἐρχγὲ ὀλὴνδὴ· πιτζὰκ Σάββαγην ὀλὴγὴ βὲ ἐλπισελὲρδὲν πὶρ κόμλὲκ Ζαχαρίανν βὲ δὲερπεγιαζ κανλὴ κόμλεκλὲρ δαχὴ μακτουλὴν ὀλὴγὴγὴ ταχχηκ ἐτδὶ.

Μουτεχχιμ Ζαχαρία Σάββαγην ἰκὶ πιτζὰγὴ ὀλὴγὴγὴνὴ βὲ δὲερ πηζὰκλὰρ δαχὴ πουλὴνδὴγὴ βὲ κενδὶ κόμλεγιοὺδὲ πουλὴνὰν λεκὲ κογζοὺν κανλὴ ὀλὴγὴγὴνὴ σοἰλεδὶ· ἠηζζακλαρὴν ἐσκὶ χαρικδὲ μουχτερὲκ ὅλοὺπ πουλὴγμαμὴζ ὀλὴγὴγὴ ταχχήκ ἐτδὶ πουὰρ μιχγαντὲκ πουλὴνὰν ἰκὶ ἀνχγὰρ δαχὴ μὰυδαΐτ δαχσηνὴν τζεμμεζζεσὶνὶν ἀνχγαρλαχὴ ὀλὴγὴγὴ ἀνλαὴτὴλὴ βὲ κισὶ δεροὺννὸδὲ πουλὴνὰν ἀκδζὲ σαγηλαρὰκ πὶρ μεδζὶδὶγὴ βὲ γιγρμὶ ἰκὶ τζαγρὲκ ζοκχοὺρ ἐτδὶ.

Ρεΐς.—(Μουδδαΐτ ἀχχσηζὴ χητάπεν) Γιάνν! σὲν βακὴτὶ ἰλὲ Ζαχαρία ἰλὲ Σάββαδαν δαδὰ ἰτμεμισὶν χαλτοὺκι ὀμὰὴ γιὰλὴνὴζ Ζαχαρίαδαν δαδὲ ἰδζγιορμουσουν;

Γιάνν.—Χὰὲρ πὲν Σάββαδαν δαδὰ ἰτμεμισὶν.(Πολὺς ζουρνὰλὴ ἀκουνὸλὴ χὶρ ἰκισινὶν δαδὰ ἰδζγιορ.)

Ρεΐς.—Ζαχαρία! χηησνζὴλὰρ· καπουγὴ νάσὴλ ἀτζὴηλὴρὰ; μὰλκαμι καπαλὴ ἰδὶ κορμηδὰμὴν;

Ζαχαρία.—Νικολὶ κελδὶ· καπουγὴ καπαδὴ γιοκχρὴ τζηαδὴ.

Σόνρα πὶλιμμὴ καπού νάσὴλ ἀτζὴηλμὴς.

Ρεΐς. Σάββα! γιοκχρηδὲ Νικολιγὶ ὀλδουρουγορδὴ· καπού κενδὶ πατσνὰ νάσὴλ ἀτζὴηλδὴν σὲν δηάφρὴ κιτδὶν;.

Ζαχαρία.—Πὶλμὶμ· πὲν τογρησνὴν σοὺλὲγορσουν.

Χηντὰρ Σιμωνὰν ἐφένδὶ.—Μουδδαΐτ ἀαχσὶ Γιάνν μὰυστκντὴκ χοὺζοφηνδὰ γιὰλὴνὴζ Ζαχαρίαδαν σουἐχεσὶ ὀλδὴγὴνὴ σοὺλεμὶζ γαλτοὺκι Πολὺς ζουρνὰλὴ Σάββαδανδὰ δαδὰ ἰτδὶ δέγιορ πούφκαν ναζζὰρὴν διακατὰ ἀλνησοὺν.

Μουδδαΐτ σομουρί.—Πού ἀχχδὰ Γιάνιν κενδὶ χουκοὺκὴ ἀαχσηγεσὶνὶ μακὶ δεγιλδὶρ.

Χηντάφ.—Ἔβδετ λάκιν βιδζοδδὰν χακιμὶ ἰκνὲ ἰδὲρ.

Κιρκὸρ ἐφένδὶ.—Ἀλλαὴτὴμαδηκι οὐζζ κοὶ δουκιανδὰ σοὺκνηδνὰλὴχὴ χαλδὶ βὲ καπού κιλτεκεμὶζὲ πουλὴνὴδὴγὴ βακὴτ νάσὴλ ἀτζὴηλὴρ; ζὰνν ἰδέρμι καπού κιλτεκεμὶζὲ δὴμακμὰκ βὲ κιλάὲδζὲ ἀτζὴηλμὲδδὴρ· πὶρδὲ γιοκαχηδὰκὶ ὅλὰ καπουσὰ ἀτζὴηκμὴ γιόκσα καπαὴμὴ πούφσανδὰ ἰζζχ ὀδὶλσοὺν.

Ρεΐς.—Ζαχαρία Νικολὶ ἀνχγτὴρὴ πἀπασηνὴν γιαννηνδὰν κετιρδὶ νέρσεγε κοὺδὴ;

Ζαχαρία.—Τεραζζοὺνὶν ἰστζνὲ κεδὶν.

Κιρκὸρ.—Σάββαδὰ ὀνὴν γεροὺ πὶλμὶὴ κεδὶ· ὀρδὰν ἀλδὴ.

Ζαχαρία.—Ἄλὲμ πὶλὴρ Νικολὶ Σάββα σερχὸζ ὀλδὴγὴ ἰστζοὺν ἰστέμεγιορ ἰδὶ.

Ρεΐς.—Ποὺ πηὸζἀκμὴδὴρ σακλαδηγὴν.

Ζαχαρία.—Χὰὲρ ἐφένδὶμ· πὸν δεγιδὶρ· ὁ πἀκὰὲ ἰμὶζ ὁ δαχὴ ὀζζοὺν ὀλαδζὲκδὴρ.

Ρεΐς.—Σάββα ὄκ μεὶδανὴνὴ κἀτζοὺν κιτδὶν; πὶρ κιὸζζὶ ὀρδὰ καὴμὴσὴν;

Σάββα.—Πἀζζὴν ὀρκιχὰ κιδέρμι· πἀζζὴν πἀσκὰ γερδὲ κιδέρμι.

Ρεΐς.—Κἀτζ κιὸν ἐδζὶὶ ὄκ μεὶδανὴνὴ κιτδὶν;

Σάββα.—Πὶρ κιὸν ἐδζὶὶ ὀρδὰκ ἰὸλμι ρὰστ κελὲὲ ὀρκιχὰ κιδέρμι.

Πὸζρὰδὰ μουτεχχιμλὲρὶν σουρέτι ἰστιζζδὰπὴ χηγτὰμ πουὴδὴρὰδὰ Μουδδαΐτ σομουρί Μεμδοὺζ πέὶ κηγημὰ ὅλὲ κενδὶ μὰυταλαχλερινὶ πεχγὰν ἐἴλεδὶλὲρ.

Μουδδαΐτ σομουρί.—Ρεΐς πέὶ ἐφένδὶ χαζζετλερὶ χαμὴζδὲν δουκιανὶν κιρὲν κισὶὲ γιὰα χρὶ ἰκισὶ γεκδικεριὶ ἰζζοὺν ὀζζοὺρ (ἰδζγιορλερ μεὶδανδὰ πουὴγνὰν ἐμρὰρ βὲ πουὴκαρὰ ὄζζμὰὴ δὲλὰὴλὴ πουὴαρὴν ἰκισινὶνὶν μὰυστεχχιμ ὀλδὴκλαρηνὴ τεεγὴὴ ἰδζγιορ. Πυνὲν ἐλέὴγ κενδὶλεριὶν μὰυδζρὰμιγεστερὶνὶν τὰχχτὴ καραρὰ ἀλὴμμασὴνὴ τελλὲὲ ἰδέρμι.

Κιρκὸρ.—Χειγὲὲν ἰσχμμιγὴ μαζζπατεσηνὴδὰ πουὴαρὴν ἰκισινὶδὲν πιρισνὶ μὰυτεχχὴμ τεαγὴν ἰτμὲὲ λμζζὴμ ἀελὲ ἰσὲὲδὲ, ἰδδμμιμὲ μὰυδεεκιλμὴν δὰυκμὰδὰ πουὴκηγὴὴ βὲ δὲἴερ πηζὰκλὰρὴ δαχὴ πουὴαρὴν ἰκισινὶνὶν χὰρμὲζὲν κὰρμεμὲσὶ κενδὶσὶνὶν ἰττιχμμὴνὰ σεἴὲὲ ὀλμὲδὴρ· πού σὸζ Σάββαδὰ σαμὴλὴρ· βὲ τογρὴδὰν τογρηγὴὴ φιλὶ κατὶλὲ γὰρ ἰκισινὶδὲ ὀζζοὺρτὴ ἰτμὲὲ ὀλδὴγὴνὴ χὴζζ πὶρ βὰδζὰν κακὶὴ ὀλδὴμὰζ· ἔγερ πὰρὰπὴρ γιαπμηγὴλὰρ δὴνὶὴσὶ πὶλὲ τογρηδὰν τογρηγὴὴ Ζαχαρίανν κατὶὴ βὲ γιὰχχὴ μὰυστερὲκερ φιλὶ κατὶὴ ὀζζουρακτὲρὶὴ σεἴὲὲ κενδὶσὶνὶν γὰὴὴ βὰρὶμμεεὶὴρ δὴνὶὴζὴρ· γαρὰζὴ βὰρφδὴγὴμ· πὶρ κιμσὲ χὴμμεεγὴὴλὴ ἰσδὶὴδὲν σὸνρα χὴρ γερδὲ ὀδὲὴὴλὴρ· κενδὶσὶ Νικολὶνὶν πεδὲρὶ γιοκαχηδὰ δαχὴ ζὴγὴὴδὲ ἰμτὴγὴὴζὴ νὰὴὴ ὀλμὲὲδὴ δαγὴὴλὴ βὲ ἀνὴν ἐἴλαδὴ μακαμηνδὰ τουτὴὴδὲ σὸνρα γρὴὴζὴὴν πὶρκμὴὴζ ὅλσὰ ἠδὴ; ὁ βακὴτ γιὰλὴνὴζ γαρὰζ ὅλὰ πὶλοὺρ ἰδὶ.

Χηζμεεκιὴρ ὀλδὴηὰδὰν σὸνρα χὴρ γερδὲ ὅλκαπὴλὴρ.

Σαμὴδὴγὴ καδὴρ πὶὴὴλὲ πὶρ σεἴὲὲπὲ πὶρ χὴζμεεκιὴρὴν κατὶὴ ὀζζοὺρτὴ ἰτμὲὲ ὀλδὴγὴνὴ νὲ χὴρμὲὲδὴ νὲδὲ ἰσὲὲμὴμὰ· πὶνὲὲν ἀλὴὴζ πού σεἴὲὲ ἀὴὴλὰ σὸὺὴὴὴὴν ὀζζμὴὴ μὰὴδὰ ἐἴὲμὴὴζ· πὶρ σεἴὲὲπὲ φὴὴγὴὴδὴ ἰτμὲμὴὴ ὀζὴὴ ὀζζὴὴ σὸὺὴὴὴὴν ὀζζμὴὴ μὰὴδὰ ἐἴὲμὴὴζ· πὶρ σεἴὲὲπὲ ὀζὴὴὴὴζὴὴ χὴὴζὴὴ ὀζὴὴὴὴζὴὴ ὀζὴὴὴὴζὴὴ ὀζὴὴ

Ρείς.—Νάσπη ρούπα νὶ ἰδί; γελὲ πιντοὶήμη ἰδί;

Ζαχαρία.—Πιλίμιμ νὶ ἰδί· γιαρσπὶ γιαγιὲ γιαρσπὶ γιάνμιμκιμὶ ἰδί; ἐλπισεγὶ πρκαὶδ πὶρ γιαλνὶνὲ κισιγὶ ἀλδὶμ.

Ρείς—(Μουδδαὶ ἀχγσιγὶδ χητάπεν) ὀγλὶν ἐδζὶμμ ἰδί· νιάκνὶπὶδ βὲρκοὶνὲς;

Γιάνν.—Χέιρ ἐρένδιμ· ἐδνὶ νιάκνὶλὶ δεγὶλ.

Πουνὶγὶ σὺζερὶνὲ βιριλὲζὶκ καραρὶγὶν μουζακερεσὶ ζιμνγνὶδὰ χεγὲτ μουζακερὲ ὀτασγνὰ τζεκιλὶδὶ· γιαρῆμ σαὰτ σόγρα τζηκδηκλαρηγνὰδ βιριλὲν καράρ κηρὰτ ὀληνδὶ.

Σουρέτ καρίρ.

Ταραφερνὶν ἰδδὶκ βὲ μουδαρκατενὶν ἰστιμαενὶδὲν βὲ ἐβρέκιν ταχγκεκηγενὶν μὺυταλιαὰ βὲ τεδκηκηνὶδὶν σόγρα ἰδζὰπὶν κειγιὶτ λέδ-ελμούζκερὲ τκρηλετὶ δὶρ δὶστ τανζὶμμ πουλνὶν ζκπτναμὰ βὲ ἰδιαμὰδ κιδτεριλεδζεγὶ βιδζγιλε μὺυτεχγὶμ Ζαχχρίανν Γέλικτιδὰ Σόιζγανὲ δζκδδισνὶδὶ βκιὶ κασὰπ δὺυκιφνανὶν ὀὺστυνδεὶ ὀτιαδὰ πιφικὶδὶ πειτὺυδὶτ ἰτδιγὶ Νικολιγὶ γιατκγτνὰδ γιχτμαὰδὰ ἰκὶν πηζζὰκλὶ δζὶρρ βὲ κάτ· ἐὶλεὶδιδὶν σόγρα, πκρὰ κισεσὶν ἀχζ βὲ δὺυκιφνὶ δαχὶ ἰγρὰκ ἐὶλεὶδιγὶ διλαζὶ βὲ μουχγεὶ ραπορτὶ βὲ πουλαρὰ ἰνζὶμκρ ἰδὶν ἐμρὰρ ἰδὶ σαπὶτ ὀλδηγνὶδν μὺυζζμμγεὶνὶδ βὲ δὺυκιφνὶν ἀτιαγνὶνὰδ γιχτμαὰδὰ ὀλὰν Σάδδαγιχ κιὶνὶζὲ μερουμμὶν ἰτὺυν δζνιαγεὶλερδὶ μουκδεὶνὲ βὲ ἰστὶρκιὶνὰ δαὶρ ἀγδὶλὰ δεστρὰς ὀληνμὰδηγνὶδν ἀνὶν δαχὶ πὰρὰκ ζμριὶ βὲ σεὶτὶ ἀχρεὶν τὸλαγὶ μεδαὺρ δεγὶζσε ταχλιγὶ σεπὶλνὶ μὺυτεφὶκὰν κὰρὰρ βιριλδ.

Φὶ 29 ρεβ-ὺὺλ-ἐδδὶ σενὲ 308.

βὲ φὶ 31 τεσρὶν ἐδδὶ σενὲ 306.

Σάδδαγνὶν περακὶ βὲ Ζαχαρίανν μουδζμιγεὶ καραρναμεσνὶν κηρακὶ χητιαμγνὰδ Σάδδα μουδζμιὰδὲρ μαγσοὺζ ὀλὰν μαχαλὲν τζηκαρδηγὶ ἀιτὶ Μουδδαὶ ὀμουμὶ πὲἐ ἐρένδι τραφρηνδὰν μερκοὺμ Ζαχρίανν φιὶλ βὲ χαρκετὶ ζζεζὰ κανοναμὲὶ χουιαγιουνγὶν 174νὶζζὶ μαδδεσὶνὲ μουδαρῆκ πουλνμιὰδὲρ ὀ σουρέτλε ταγὶν δζζαστηνὶ ταλὲἐ ἰτμεσὶ σὺζερνὶ χεγὲτ ταγὶν ὀζεζὰ ζμιμνὶδὰ τέκραρ μουζακερὲ ὀτασγνὰ τζεκιλερῆκ πὶρὰζ σόγρα τζηκδηκλαρηγνὰδ ταράφρη ριγιαστεδὶν Ζαχαρίαγιε χητάπεν ταγὶν ὀζεζὰγὶ χουσουσὶ τεφὶμ ἰδὶλδικδὶν σόγρα σαὰτ τοκοὺζ ποτζὺυν ραδδελερινδὲ ἐὶρι μουχακκεμεγὲ χητὰμ βιριλδὶ.

Ρείς ἐρένδι χαζρετλερὶ.—Δζιγὶτὶ ὀζεζὰγὶ χακκνὶδὰ δαχὶ ἰδζκὰὶ λὲδ-ἐὶ-τεζεκὶὺὺ μὺυδζμιγεὶ τάχτη χακεμὲὶ ἐλνὶν Ζκχρίανν φιὶλ βὲ χαρκετὶ κανοὺνὶ ὀζεζὰνὶν 174νὶζζὶ μαδδεσὶνὶν φηκρὰὶ ἀχρὰ σνὲ μουδαρῆκ ὀλδηγνὶδὰν φηκρὰὶ μεζὶὺὺμὺ χόμιὺνὲ τεβρίκαν ἰιδμὰηνὰ μουτταφκαν κὰρὰρ βιριλδὶ.

ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΑ

«Λεβαντ Χεράλδ» Γαζέταση Κυζκου (Ἐρδὲκ) Ἐπαρχὶασηνὸδαν μαάὸλ κουσοὺρ Ἐ-παρἀαλαρη κιφφρεσνὶδὲ Ὀρθὸξὸς Ἐκκλησίαλαρὴν καπανμὴὶ ὀλδηκλαρὴν γιαζμὶὴ ἰσέδε, σὸν χαπεῖρεῖρὲ κιρὲ δὶἐρ πἀζὴν Ἐπαρχίαλαρὴν δαχὴ Ἐκκλησίαλαρὴ καπάνμαμηζ ὀλδηγὴ ἀνλασηλήγιρ Καῖσεριγε βὲ Κόνιε βὲ Νικσὰρ Ἐπαρχιαλαρηνὴν Ἐκκλησιαλαρὴ καπανοὺὴ, καπάνμαδηγνα δὰἐρ χένοὺζ μααλουμὰτ ἀλνηνάμαμηδὴν.

Ἐρζερὸὺμ βὲ Ἀδανα Ἐπαρχὶκλαρὴ Ἀντέκια Πατρικλιγὶνὲ τεπὶ ὀλδηκλαρὴ χαλὸὲ Ἐκκλησιαλαρηνὴν καπανμὴὶ ὀλδηγὴ ριβαγὲτ ὀληνήγιρρ.

* * *

Κουδοὺς σὲρὴρ Πατρηγὶ ἰντιχαπὴνὰ πὸὺ ἀἴ ἰσζὶνδὲ τεσὲπὴὸὺς ὀληναδζαγηνδὰν, μεζζὶλὲι ἰντιχαπὰ δαχὴὴ ὀλαδζὰκ ὀλὰν Ἀρχιανὸρὶτησὶλερ Κουδοὺς σεριτὲ ἀζμμὲτ ἰτμεκὲὲὶρ.

Ἐκσεριγεὶν Ἀντέκια Πατριγὶ σεραρεὶ λοὺ Γεράσιμος ἐρένδι χαζρετὶερὶνὶ ἰντιχαπὴ ἰζζὺυν μουταπὴκ καλὸὴνὰρὴ ριβαγὲτ ὀληνήγιρρ ἰσέδε, πὸὺ ριβαγὲτ μουχαὰκὰκ ναζαρὴ ἰλὲ πακὴὴλμαγιρρ.

Ἀλτὴ σενὲ ἐδδὶ Πατρικλιγὶ ἰντιχὰὴ ὀλημὴὴζ ἰκὶν, τασὸὴν ὀληγμαδηγὴὴ ἰζζὺυν σάτηκ Πατρὴκ σεραρεσὶὺὺ Νικὸδημοὺζ ἐρένδι χαζρετλερὶ ἰντιχαπὴ ὀληνὴὴρὴὰδὰ Τοὺρι Σιναγιὰ κιὶνὸὲρὴὶλὲν Περὴὴγὶὺν Φὺὺτιὺς ἐρένδι Κουδοὺζ σεριτὲ ἀζδὲτ ἰτμὴὴ ἰσέδε, Πατρικλὴὴκ σεδὰσηηὰδὰ ἀεζμεκδὲν φρὴὴγὴ ὀλμὴὴ ὀὴνὴὴλὴὴγὴὴρρ.

Καῖμακὰμ Ἅγιος Πέτρας Νικηφὴὴρὸς ἐρένδι κιὶὺὴγὴὴρ Πατρικλιγὶ ἀμζὶ δικδιγνὴὴν κευδισὴὴν ἰντιχαπὴὴνὰ μουχαλεὶρὶτ ἰδὲνὴὴρὶ Σὺὺνὸδὸς ἀζζὴὴλὴὴγὴὴνδὰν ἀζζὴ ἰτὴὴγὴὴ βὲ πουνὴὴρὴὴν σικμὴὴγὲτ ἐὴὴλὴὴτὴὴ γὴὴζὴὴμὴὴζ ἰσέδε πὸὺ ριβαγὲτὲ σὴὴχὴὴγ ναζὴὴρὴὴ ἰλὲ πὴὴκὴὴλμὴὴγὴὴρρ.

Πατρικλιγὲ ναμὴὴζὶδ ὀλὴὴνὴὴρδὰν πὴὴρὶ Μὺὺσχὴὴὰ πὸὺὴὴνὴὴν Ἀχχμὴὴνὴὴρὴὴτὴὴς φὴὴζὴὴλὴὴτὴὴὸὺ ἐρένδι ὀλὸὺὴ, μὴὴαλὺὺμὴὴτ ὀὴὴνὴὴνὴὴρὴὴ ἰσέδε πὸὺ ριβαγὲτὲ σὴὴχὴὴγ ναζὴὴρὴὴ ἰλὲ πὴὴκὴὴλμὴὴγὴὴρρ.

Πουὴὴνὴὴ σὺζερὴὴνὲ βὴὴιὴὴλὴὴζὴὴκ καραρὴὴν μὺὺζακερεσὶ ζὴὴμὴὴνὴὴδὰ χεγὲτ μὺὺζακερὲ ὀτασὴὴγὴὴ τζὴὴεκὴὴλὴὴδὶ· γιαρῆμ σαὰτ σόγρα τζὴὴηδὴὴκὴὴλαρὴὴγὴὴνδὰ βὴὴιὴὴλὴὴδὶ καράρ κηρὰτ ὀὴὴνὴὴδὴὴ.

Σουρέτ καρίρ.

Ταραφερνὶν ἰδδὶκ βὲ μουδαρκατενὶν ἰστιμαεὶνὶδὲν βὲ ἐβρέκιν ταχγκεκηγενὶν μὺυταλιαὰ βὲ τεδκηκηνὶδὶν σόγρα ἰδζὰπὶν κειγιὶτ λέδ-ἐὶ-μὺὺζκερὲ τκρηλετὶ δὶρ δὶστ τανζὶμμ πουλνὶν ζκπτναμὰ βὲ ἰδιαμὰδὰ κιδτεριλεδζεγὶ βιδζγιλε μὺυττεχγὶμ Ζαχχρίανν Γέλικτιδὰ Σόιζγανὲ δζκδδισνὶδὶ βκιὶ κασὰπ δὺυκιφνανὶν ὀὺστυνδεὶ ὀτιαδὰ πιφικὶδὶ πειτὺυδὶτ ἰτδιγὶ Νικολιγὶ γιατκγτνὰδ γιχτμαὰδὰ ἰκὶν πηζζὰκλὶ δζὶρρ βὲ κάτ· ἐὶλεὶδιδὶν σόγρα, πκρὰ κισεσὶν ἀχζ βὲ δὺυκιφνὶ δαχὶ ἰγρὰκ ἐὶλεὶδιγὶ διλαζὶ βὲ μουχγεὶ ραπορτὶ βὲ πουλαρὰ ἰνζὶμκρ ἰδὶν ἐμρὰρ ἰδὶ σαπὶτ ὀλδηγνὶδν μὺυζζμμγεὶνὶδ βὲ δὺυκιφνὶν ἀτιαγνὶνὰδ γιχτμαὰδὰ ὀλὰν Σάδδαγιχ κιὶνὶζὲ μερουμμὶν ἰτὺυν δζνιαγεὶλερδὶ μουκδεὶνὲ βὲ ἰστὶρκιὶνὰ δαὶρ ἀγδὶλὰ δεστρὰς ὀληνμὰδηγνὶδν ἀνὶν δαχὶ πὰρὰκ ζμριὶ βὲ σεὶτὶ ἀχρεὶν τὸλαγὶ μεδαὺρ δεγὶζσε ταχλιγὶ σεπὶλνὶ μὺυτεφὶκὰν κὰρὰρ βιριλδ.

Φὶ 29 ρεβ-ὺὺλ-ἐδδὶ σενὲ 308.

βὲ φὶ 31 τεσρὶν ἐδδὶ σενὲ 306.

Σάδδαγνὶν περακὶ βὲ Ζαχαρίανν μουδζμιγεὶ καραρναμεσνὶν κηρακὶ χητιαμγνὰδ Σάδδα μουδζμιὰδὲρ μαγσοὺζ ὀλὰν μαχαλὲν τζηκαρδηγὶ ἀιτὶ Μουδδαὶ ὀμουμὶ πὲἐ ἐρένδι τραφρηνδὰν μερκοὺμ Ζαχρίανν φιὶλ βὲ χαρκετὶ ζζεζὰ κανοναμὲὶ χουιαγιουνγὶν 174νὶζζὶ μαδδεσὶνὲ μουδαρῆκ πουλνμιὰδὲρ ὀ σουρέτλε ταγὶν δζζαστηνὶ ταλὲἐ ἰτμεσὶ σὺζερνὶ χεγὲτ ταγὶν ὀζεζὰ ζμιμνὶδὰ τέκραρ μουζακερὲ ὀτασγνὰ τζεκιλερῆκ πὶρὰζ σόγρα τζηκδηκλαρηγνὰδ ταράφρη ριγιαστεδὶν Ζαχαρίαγιε χητάπεν ταγὶν ὀζεζὰγὶ χουσουσὶ τεφὶμ ἰδὶλδικδὶν σόγρα σαὰτ τοκοὺζ ποτζὺυν ραδδελερινδὲ ἐὶρι μουχακκεμεγὲ χητὰμ βιριλδὶ.

Ρείς ἐρένδι χαζρετλερὶ.—Δζιγὶτὶ ὀζεζὰγὶ χακκνὶδὰ δαχὶ ἰδζκὰὶ λὲδ-ἐὶ-τεζεκὶὺὺ μὺυδζμιγεὶ τάχτη χακεμὲὶ ἐλνὶν Ζκχρίανν φιὶλ βὲ χαρκετὶ κανοὺνὶ ὀζεζὰνὶν 174νὶζζὶ μαδδεσὶνὶν φηκρὰὶ ἀχρὰ σνὲ μουδαρῆκ ὀλδηγνὶδὰν φηκρὰὶ μεζὶὺὺμὺ χόμιὺνὲ τεβρίκαν ἰιδμὰηνὰ μουτταφκαν κὰρὰρ βιριλδὶ.

ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΑ

«Λεβαντ Χεράλδ» Γαζέταση Κυζκου (Ἐρδὲκ) Ἐπαρχὶασηνὸδαν μαάὸλ κουσοὺρ Ἐ-παρἀαλαρη κιφφρεσνὶδὲ Ὀρθὸξὸς Ἐκκλησίαλαρὴν καπανμὴὶ ὀλδηκλαρὴν γιαζμὶὴ ἰσέδε, σὸν χαπεῖρεῖρὲ κιρὲ δὶἐρ πἀζὴν Ἐπαρχίαλαρὴν δαχὴ Ἐκκλησίαλαρὴ καπάνμαμηζ ὀλδηγὴ ἀνλασηλήγιρ Καῖσεριγε βὲ Κόνιε βὲ Νικσὰρ Ἐπαρχιαλαρηνὴν Ἐκκλησιαλαρὴ καπανοὺὴ, καπάνμαδηγνα δὰἐρ χένοὺζ μααλουμὰτ ἀλνηνάμαμηδὴν.

Ἐρζερὸὺμ βὲ Ἀδανα Ἐπαρχὶκλαρὴ Ἀντέκια Πατρικλιγὶνὲ τεπὶ ὀλδηκλαρὴ χαλὸὲ Ἐκκλησιαλαρηνὴν καπανμὴὶ ὀλδηγὴ ριβαγὲτ ὀληνήγιρρ.

* * *

Κουδοὺς σὲρὴρ Πατρηγὶ ἰντιχαπὴνὰ πὸὺ ἀἴ ἰσζὶνδὲ τεσὲπὴὸὺς ὀληναδζαγηνδὰν, μεζζὶλὲι ἰντιχαπὰ δαχὴὴ ὀλαδζὰκ ὀλὰν Ἀρχιανὸρὶτησὶλερ Κουδοὺς σεριτὲ ἀζμμὲτ ἰτμεκὲὲὶρ.

Ἐκσεριγεὶν Ἀντέκια Πατριγὶ σεραρεὶ λοὺ Γεράσιμος ἐρένδι χαζρετὶερὶνὶ ἰντιχαπὴ ἰζζὺυν μουταπὴκ καλὸὴνὰρὴ ριβαγὲτ ὀληνήγιρρ ἰσέδε, πὸὺ ριβαγὲτ μουχαὰκὰκ ναζαρὴ ἰλὲ πὴκὴὴλμὴὴγὴὴρρ.

Ἀλτὴ σενὲ ἐδδὶ Πατρικλιγὶ ἰντιχὰὴ ὀλημὴὴζ ἰκὶν, τασὸὴν ὀληγμαδηγὴὴ ἰζζὺυν σάτηκ Πατρὴκ σεραρεσὶὺὺ Νικὸδημοὺζ ἐρένδι χαζρετὶερὶνὶ ἰντιχαπὴ ὀληνὴὴρὴὴὰδὰ Τοὺρι Σιναγιὰ κιὶνὸὲρὴὶλὲν Περὴὴγὶὺν Φὺὺτιὺς ἐρένδι Κουδοὺζ σεριτὲ ἀζδὲτ ἰτμὴὴ ἰσέδε, Πατρικλὴὴκ σεδὰσηηὰδὰ ἀεζμεκδὲν φρὴὴγὴ ὀλμὴὴ ὀὴνὴὴλὴὴγὴὴρρ.

Καῖμακὰμ Ἅγιος Πέτρας Νικηφὴὴρὸς ἐρένδι κιὺὴγὴὴρ Πατρικλιγὶ ἀμζὶ δικδιγνὴὴν κευδισὴὴν ἰντιχαπὴὴνὰ μουχαλεὶρὶτ ἰδὲνὴὴρὶ Σὺὺνὸδὸς ἀζζὴὴλὴὴγὴὴνδὰν ἀζζὴ ἰτὴὴγὴὴ βὲ πουνὴὴρὴὴν σικμὴὴγὲτ ἐὴὴλὴὴτὴὴ γὴὴζὴὴμὴὴζ ἰσέδε πὸὺ ριβαγὲτὲ σὴὴχὴὴγ ναζὴὴρὴὴ ἰλὲ πὴὴκὴὴλμὴὴγὴὴρρ.

ΤΕΒΔΖΙΧΑΤ

Ἐρζερὸὺμ βιλαγεὶ μεκτυπὴζκὴὴ σακδετλὸὺ Ὀσμὰν Ζεκὶ ἐρένδι χαζρετλερὶνὲ ρὺυπὴὶὲ ὀὺλμὴὴ σὴὴρρ ἐὴὴλὴὴ.

Σουλεὶμὰκηὴ μὺυτεσκρρρὴὴγὴὴνὴὴ ταχγὶν πουγιουρηὴλὴν σακδετλὸὺ Ἀλὶ Ρὴζὰ ἐρένδι χαζρετλερὶνὲ Ρὺμ Ὶλὶ πὴὴἐὴὴρετεὴὴγὴὴ πὴχγσὶ.

ΝΙΣΑΝ.

Γὴκβερὰκὴὴ χαζρὴὴτὶ σὴὴχγὴὴγὴὴαρὴὴδὲν δὴὴρδὴὴνὴὴδὴὴζὴὴ σουδαρὴὴ ἀλὴὴγὴὴ κὴὴμὴὴκὴὴνὴὴδὴὴ βὴὴ ἰστὴὴπὴὴλὴὴ ἀμρὴὴ μὴὴυὴὴμὴὴ σακδετλὸὺ Νουρὴὴ πὴὴάὴὴ χαζρετλερὶνὲ πὴὴρὴὴνὴὴζὴὴ ρὺυπὴὴδὴὴν Ὀσμὰνὶ.

Πὴχγὴὴ φὴὴρὴὴκὴὴνὴὴδὴὴν βὴὴ τὴὴρτὴὴτὶ ἀσκὴὴρὴὴ κὴὴμὴὴσὴὴνὴὴν ἀλὴὴσὴὴ ἀζζὴὴκὴὴνὴὴδὴὴν σακδετλὸὺ Σουλεὶμὰν πὴὴάὴὴ χαζρετλερὶνὲ πὴὴρὴὴνὴὴζὴὴ ρὺυπὴὴδὴὴν Ὀσμὰνὶ.

Τὴὴρτὴὴτὶ ἀσκὴὴρὴὴ κὴὴμὴὴσὴὴνὴὴν ἀλὴὴσὴὴ ἀζζὴὴκὴὴνὴὴδὴὴν πὴὴρὴὴνὴὴζὴὴ γὴὴρὴὴάὴὴτὴὴ χὴὴὺὴὴμὴὴγὴὴὺὴὴνὴὴν Ὀὺὴὴσὴὴκὴὴὺὴὴδὴὴὰὴὴ πὴὴάὴὴ χαζρετλερὶνὲ πὴὴρὴὴνὴὴζὴὴ ρὺυπὴὴδὴὴν Ὀσμὰνὶ.

Πὴχγὴὴ φὴὴρὴὴκὴὴνὴὴδὴὴν βὴὴ τὴὴρτὴὴτὶ ἀσκὴὴρὴὴ κὴὴμὴὴσὴὴνὴὴν ἀλὴὴσὴὴ ἀζζὴὴκὴὴνὴὴδὴὴν Ὀσμὰνὶ.

Ἀλὴὴμὴὴὰὴὴνὴὴν δὴὴλὴὴτὴὴ φὴὴχὴὴμὴὴσὴὴνὴὴν Ὀὺὴὴσὴὴκὴὴὺὴὴδὴὴὰὴὴ πὴὴάὴὴ χὴὴὺὴὴμὴὴγὴὴὺὴὴνὴὴν ἀὴὴλὴὴσὴὴ ἀζζὴὴκὴὴνὴὴδὴὴν σακδετλὸὺ Σουλεὶμὰν πὴὴάὴὴ χαζρετλερὶνὲ πὴὴρὴὴνὴὴζὴὴ ρὺυπὴὴδὴὴν Ὀσμὰνὶ.

Τὴὴρτὴὴτὶ ἀσκὴὴρὴὴ κὴὴμὴὴσὴὴνὴὴν ἀλὴὴσὴὴ ἀζζὴὴκὴὴνὴὴδὴὴν πὴὴρὴὴνὴὴζὴὴ ρὺυπὴὴδὴὴν Ὀσμὰνὶ.

Μὴὴὴ

✝

Φερτζε χανιδανηνδεν Τσιδάγ-ου Χαράλαμπος εφένδιν μαγδωμί **Δημήτριος** γένους τν γεδί γιαζηνδε ιλδηγή χαλδε, πίρ μόυδετδιν περί δουλζκε ιλδηγή βερμε ηλετιοιλεν ρεγκεγιάτ ιτζάμαγιουτ, κετζεν σαλή κιδζεσι πού δάρι ρανιγε βεδζ ιτμιλζε νακαή ίρτεσι κιβνί Καλή αγιί καπιριστανηνδε δζεδδί μερζούμ Δημήτριοσουν κάπανε δερν ιλληνιδδήρ.

Μερζούμ **Δημήτριος** Πέτ ιγλκνδε κιρίν Βασμαδζίδης μεκτεπινίν Εν πάγζοιλε σενιφηνίν σκιγρδανηνδεν ιλμάγκλε μεκτέπι μεζκουρδίν μουδίρ βε μουσελλιμλερί βε δαχγλή ιλδηγή σηγρίν σαγιρδανή σεβκιλιλερί **Δημήτριοσα** λεζημέτ βεδκγί ίρκε ιτζούν νακτάνιν έτρφηνή ιλνιόν σαγιρδανδεν πιρί πίρ τζιτζεγί τζελεγί βκζί ιλε μουγτασαήρ πίρ μακαλλά σιλεμλέ βε ιλκέρί **ελ δεδά** δεγρέκ ιρκδί ένδιγή γαγέτλε τεσσρίλ μακαλεσί ιλέ γαζίρ πουλνκελαρή ελγιαδδιρκένδήρ. Τεσελλιοζί, δεριδζέδε μουστεφάκη δεγγιάτ κεδέρ ιλδεν πεδέρ βε βαλυδέ βε κερνιδσόννν φεργζεδ-ού-φηρνανή γυνζαρίν βε κομσουλαρίν δζιγερεμεί πούρ γούν ιέλμιδδήρ.

Νι καδδερ ιέγλκσαλάρ ζζήρ. Μερζούμ Δημήτριος κενδσινέ φιτρί ιλνιν αγλιλκα βε γασαίλι πέρ ιδιιλιδσί ιλέ γιζκ γιαλκνηζ ιτκλαρηνιν βε ιάχρπάζ βε ιχηπάλαρηνιν γάττα κενδισι νε πίρ δεφζ κιρρελερίν δαχγλ σουρέτι μαχσουσαδζε τκεδίρ, τεδεζζιζζύζ βε μουχαπέτλερινί ιζλίπ ιδιτιλμζέ ναδζ-ούλ-ιμσάλ πίρ τζιζζούζιν ιδί. Ζεκιαζίτ, γαγέτ-ιζζούζιδί. ιζεκνέτ, γαγιρζαλλκ μερζουμι τεζγίν ιδέν μεζιγεζλερδέν ιλνιόν. γαλμιλιγί, ιδιλιιλνηγή ιζζούιλμεγε μουτεδαζλανέ μουκμελεσί ατκλαρηνιν, γιάζκε βε μουκλλιμλεριν, ακρπτέ βε ιχηπάνιν βε πίλ ιζζούμλε κενδσινί τανηγιλκλαρήν μουχαπέτεσι κάπιτεγεσί ιλί περσάήρ μέδζ-ού-σενελκρονή κάζκιηδί ηλνί. Ιμτιχανλαρδε Ανατολήλλή ιλανλαρήν μάπέγ-ούλ-ίφτιγαρή ηλνί.

Δεδζμι ιτδιγί μεκτεπίν Ἐφορίαι ζζκτσηζδεν ιλνιόν, γκσπ-ένβαζζηδ ἀρχ σηρκ μεκτεπίν βε σαγιρδανήν αγβκλνέ δαήρ τεγκιαπέ ιζζκτ ιτδιγμιζζ ζεμάν σεβκιλμζ **Δημήτριοσουν** νακμλ. μουνάμίν βε μουκλλιμλεριν λισκνηνδε κεμάλι μουχαπέδι βε μέδγ-ού-σιταγίζλε γεδί ιλνηδγνηνή ιδιήρ βε σηνηρδαλκρηνήν βε ούμεμν ιλγιρδανήν κενδσινέ ζιγκεδεί ιλέ σεβκλί πίρ καρδζέ νακζαρδ ιλέ πκεδηκλεριηνέ βκκήρ ιλνόρ βε κενδσινέ μενεδί εδζλεαδηκζέ νακζαρδ ιλέ πκκούτ-ίφτιγήρ ιδέρ ιδίκ Πινάεν ελάεγ χίσζ ιτδιγμιζζ κεδέρ, μουχτάδζζη τεσελλλλί ιλνόρ, ἀτκλαρηνή τεσελλλί ιτμεγέ κενδμιζζδε ικτιδάρ ιλίρφεμιεζιγιμιζζδεν Δζενάπτο Ραχμανήν μεγχμετνί τεμενλί ιδέρζζ.

Μερζούμ **Δημήτριοσουν** νακσή ούζερινέ μουουτεπέρ φαμιλγιζκλαρ νακμηνέ βάζ ιλληνκεν μουδεεδδί τζιτζέκ τζιλεελερινί σονήρ ἀρκαδάλαρή κάπιριστανκ καδάρ κιζτόυρούπ, βακτηρδαν 16561 σαρρηλδε πίρ τζιτζέκ ιλέν μενεδί καρδκλαρηνήν κατρνί τεζγίν ιτμιλέρδήρ.

Χαράλαμπος Γαιδόγλου ἐφένδι βε χαλιλεσί μερζούμ μαχδωμλαρή **Δημήτριοσουν** βεφκτνήδεν δαλαγί κενδιλερινέ τεγιάνι τεδεδζζόζζγ ιλέ τεσελλί ιλμάζ κενδιλερινέ ιστιρκε ιδενλερί βε δζενάζζ αλαγνδε γαζζήρ πουλνκεν ζιέδάτν μουχερεμεγέ σουρέτι μαχσουσαδζε πεζγιόν τεδεκκιόήρ ιδεγλέρ.

ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟΝ

ΝΟΕΜΒΡΙΟΣ

ΣΑΒΒΑΤΟΝ 10.—Ἐράστου, Ὀλυμπε καὶ λοιπῶν ἐκ τῶν Ο' ἀποστόλων καὶ Ὀρέστου μάρτυρος.

Ὀλυμπάν βε Ρεδίνν Ρώμαδε Ἰμπεράτωρ Νέρωνυν ἐφρί βε ἀγγλή ἀλληλήρ Σωσίπατρος Κόμη (Ἰκόνιον) ἐπισκοπεῖ βε Ἔρωστς Μάρδαδε Πανάε νάμ πειδεσίν Ἐπισκοπεῖ βε Κουάρτος Πεζρούν (Βηρυτοῦν) Ἐπίσκοπεῖν ὀλνόν, πού σύτζιζ πέκ τζόκ ζζφαλάρ τζκκιαδέρ ἰσδέι, ἐζζιλλερί ἰλέ βεράτ ἰτμιδδέρ.

Ἂν ἀσηλ Τ ὁ ὰ ν πειδεσινδε (ἐλ γιδμι Νίγδε ἐλέ Πδρ ἀρασηηδε Κεδίσε γιαδρ γαρατπλερί) ὀλνόν. 289 σενεσινδε ἀγγλὴ ἰσδλεν Ὀρέστης νάμ ἀσηλέν βε Ἀλζεμισταλή ὀλνόν. Ἐπίσκοπις μεσνιδνέ ἰρδκλέν βε πίκ τζνλκερηνδ Χριστιανλιγηέ ἀζλιπ ἰτδκλέν σόνρα βε χρκνυαζαήν ἰκί ὀγλή τεραγηνδεν ὄκ ἰλέ τεδέν ὀλνηρσάν, ἀσγλδέν κατσρηνδ κετζέν Μίλης πεδερμεζζν βε Καλλόσπις, Νίρος βε ἀφρί ἀφρί μαζαρδ ἀδφν ἐτδιρδίν Ἰζνὶν νάμ ἀσγιδδεν ἀσγλ ζζφρι ἀφρίλφί πού κιζνν ἰζζκε ὀλνονόρ.

ΚΥΡΙΑΚΗ 11.—Μηνᾶ, Βίκτωρος καὶ Βικεντίου τῶν μαρτύρων καὶ Θεοδώρου τοῦ Στουδίτου

Ἀζμι βε ἀζμ ἀσγλὴ Μηνᾶ Μηηρδλή ἰσδέι, Κωνταγιαδε πίρ ἀσκέρ ταπιυρκνήν σεράσγη ὀλκγή χαλδί, Χριστιανλήρ ὀγιουρκε 296 σενεσινέ ἀσγλὴ ἀλμιδδήρ. Βίκτωρ Ἰταλιελή ὀλνόν. 160 σενεσινδ βε Βικέντιος (Ἰταλιένζε Βιτζέντζο βε Φρανσίζζκε Βενεδν) Ἱσπανιελή ὀλνόν, 211 σενεσινδ βε Βίκτωρ σεχζίν κιχρμαλνηγή κίρρεκρε. Χριστιανλιγή κεπσόλ ἐτδιγί ἰζζούν Σπαρκνέ νάμ ἀσγιδδ δαχγ 160 σενεσινδ ἀσγὴ ὀλμηλδδήρ.

Πού κιζνν Κωνσταντινεύν Στυλίων νάμ Μονάστηρηήν ἠγνιμενσιν Θεόδωρς πειδρεμιζζν δαχγὴ ζζφρι ἀσγιδδιρ. Πού μυστεφέκ ζζτ ἐεφσκλήκλα κανάε ἐδεκε. Ἐκκλησιάνην γουκυνή, βε ἀδάλτε ὀγουρηνδ ἰκί δζφὰ Σιλαωγέ σουρκνν κιρνδεριλδί. Πού ἀζζζ πειδρεμιζζ βε χαρηνδάκαζζή Σελεύκε Μητρσπολιτή Ἰωσήφ βε Θεοφάνης Γραπτὸς πειδρεμιζζ ἄλλμ ζαπλὰρ ὀλνόν, Ἐκκλησιάδε ἀκονόν Τ ρ ο π ά ρ ι α βε Κ α ν ο ν ε ζ λ ε ρ ἰ ν πίρ χέλληηρνη καλμιλ ἀλμηλάζδήρ. Θεοδωρς πειδρεμιζζ πέκ γονζζόν μουτεδαζζὴ Κ α τ η χ ή σ ε ι ς οὐσκνή ἰλέ νασγκτνιμελέρ γαζζιόδήρ. 741 σενεσινδ ὀγνόν, 820 σενεσινδ 84 γιαστνδέ βεράτ ἰτδέ.

Στυδίων Μονάστηρὴ ἐλ γιδ Σαμάτιαδακι Μίρ ἀγλρ ἀζμιδδήρ.

ΔΑΓΤΕΡΑ 12.—Ἰωάννου τοῦ Ἐλεήμονος ἀρχιεπισκόπου Ἀλεξανδρείας καὶ Νείλου τοῦ Ὁσίου.

Πού πειδρεμιζζ 615 σενεσινδ Κύπρς χαπιμλ πούλννάν Ἐπιρένισσον ὀγλὴ ὀλνόν, τεγγζόλ ἐτλμιλ βε ἐδλλδ σαχγτὴ ὀλμὴ ἰσδέι, χαλιδεί βε ἐδλδὴ βεράτ ἰτμιλέε, δόυγγιγή τέρκ ἰλέ κενδισί ἰτπδδτέ βάκρ ἰτμὴ βε χαζηλιτλερί τακδήρ ὀλνηρσάν, Ἰσκενδεριγή Πατριαρλιγή ἰντιγλκ ὀλνημιδδήρ. Φυσκαρνμλε βε μουτταδζ ὀλνλκρὴ—βελεδ Χριστιάν ὀλνόν βελεδ πόυτπερέστ—κεδακε βε ἰσνεσί σὴλ ὀλδηγνήν, Ἐλεήμων γιάνμ μεγχμετλὴ ἀνκάλε μαχρὴρ ὀλμιδδήρ.

Νεῦκς πειδρεμιζζ 584 σενεσινδ Κωνσταντινὴ σεχζίρ ἐμνὴ ὀλδηγή βε μουτεχγζλὴ ὀλνόν. πιρὶ ἐρκέκ βε δκεφὴ κηζ ἰκὶ ὀδκζὴ πουλνηδγήγ χαλδέ, πού φανὴ δόυγγιγή τέρκ ἰλέ Μηηρδαδκὴ Μονάστηρλαρδέν πιρσινέ τζκκιαδζὴ βε νίχγτζ Τζδρι Σνφ Μονάστηρηνδὴ κεφάρ κνλμηδδήρ. πιρπάτιρὴ ἠγέτουζδόυγγιγὴ ὀγλὴ Θεοδωνίστη χεϊδοὐλδέρ ἐεζ δυυτνὴν, ἠρτουμόύ βε ζζδζζὴ ἰζζὴ κηζὴ ἰλέ πὴρ Μονάστηρὴ τζκκιλιδδήρ. Πού πειδρεμιζζ πὴρ χαίλη κιταπλὰρ πηρφαμφήδήρ. Πού κιζνν "Αγιον Ὄρος σζκκιαδε τζλκκιλέν ἰδέν Ν ε ῖ λ ο ς νάμ πεηρζιμιζζὴ ὀαχγὴ ζχφὴ ἰζζρὴ ὀλμηνόρ.

Πού κιζνν Φρεγκιστὰν Ἐπίσκοπεσι Μεστίνς βε Ἰταλιάδε Ταραντὼν πειδεσὶ Ἐπίσκοπεσι ἀέκρ Μαρτίνς πειδρεμιζζὴ ἰλέ Ἀγία σίγνατιαρὴ βὴ Κωνσταντηνὴ Πατρηγὴ Λέων πειδρεμιζζν βὴ Ἀντώνιος, Ζεβίνιος, Γερμανὸς, Νικηφόρος βε Ἀρσάκιος ἀεγιδλαρήν βὴ Μαρσέλο ἀεγιδλνν βὴ ν ε ο μ ά ρ τ υ ς Νογδελὴ Σάδδος βὴ ἀλπὴ μερμελὴ Νικόλαος νάμ ἀεγιδλαρήν δαχγὴ ζζκκε ἀεγιδρὴ ἰζζρὴ ὀλνόν. Ἀζζὴ Μαρτίνος (Φρανσίζζκε Σάν Μαρτίν βὴ Ἰταλιένζε Σάν Μαρτίνο) 408 σενεσινὴ Κόνε πιγεσινὴ βὴ αὴρ ἀσκὴρ χηζμιτνὴ ἰεέν, πὴρ ἀρδυνμὴ σεβὴρ ὀλνόν. Σ τ ρ α τ ο ρ ο ύ ν κνδδιτὴ ὀλὴ δυυμμνὴρ ναλιτὴ ἰτδκλὴν σόνρα, τέρκι δόυγγιγὴ ἰλὴ γεδὴ σενὴ τζλὴ τζκκμὴ βὴ τεδέγον Ἐ π ί σ κ ο π ο ς ἰντιγλὴ ὀλγηγὴρδήρ.

ΤΗΛΕΓΡΑΦ

Ἀζάνς δὴ Κωνσταντινόπὴ Τηλεγραφναμελερί.

(Δουνκὴ κρούν τεπλὴγ ὀλνηνόν).

Πεὴρβήρ 20 Νοέμβριος.

Τεκαυὸδ ζαπιτκνδὴν πιρὶ τάχτη τεδκηρβὴ ἀλνηδὴρ· πού ζαπὴτ δζκουσὴλὴν ἰδὴρ ἰκὶν, δουτηλμὴζ βὴ Πιτρόβρ δζὴρμ ἰτμὴζ δνιλὴγρδ.

Παρὶς 20 Νοέμβρ.

Μ. Παστὴρ Δοκτὴρ Κωχ τηλεγραφναμὴ κἰόνδερὴρδὴ, κεὴφργιαρὴ ἰτζὴν τεὴρὴκ ἰτδὶ.

Παρὶς 20 Νοέμ.

Τέλὴρ ὀλνηνὴν Ρωσσιὴκὴ Ζένεραὴλ Σελιέρστὴν Ἰμπεραὴτωρὴν γιαβὴρεὴρνιδὴν ὀλνόν, πὴρ μεεγρυργὴτι χεφγὴ ἰλὴ Παρισὴ κἰόνδερὴλμὴζ ὀλδηγὴ ρὴβαγὴρ ὀλνηνγήρρ.

Λόνδρα 20 Νοέμ.

Λόρδ Ρὴζπερονὴν ζεδζζὴσὴ βὴρβὴτ ἰτδὶ.

Λόνδρα 20 Νοέμ.

Μπάφρὴκ πὴρεὴδὴρὴνὴν Πάκασνηνὴν βουκὴν πουλὴν μουὴδενὴτ ὀν πὴζ μὴλὴὴν λὴρκὴζ πὴλὴὴ ὀλδὴ. Πάκαννν χισπὴτκὴ ἀζὴρὴὴὴδὴζὴε, πὴρδζζὴαρνὴ Ἐγγὴλτὴρὴ Πὴνκασὴ τεεδὴγὴ ἰδὴδζζὴὴρ· ἀτζὴν ζουχὴρ ὀδὴρ ἰσὴ, κεφκὴλὴ ἰδὴν σερμγεγὴδὴρν τζζὴν ἐἰλεγεδζζὴε. Χισπὴλαρὴν ἀρκασὴ ὀγκεγὴ τεχγουνδὴτὴαρνὴ τεεδὴγεδὴν πὴκὴκὴ ρζζὴὴ μὴδζζὴὴδ σερμγεγὴρὴ δαχγὴ πουὴνγὴρνὴ ἰσπὴτ ἰτδὶιὴρ.

Γουκτὴμὴάκ (Ἀμὴρὴκκ) 20 Νοέμ.

Κὴλεδζζὴε Ἰακουὴάρκὴρ βὴ Ἀπρὴιὴς κουπονὴαρνὴν πὴδεὴλ Μὴάρτεν πὴνκασὴνὴδὴ πουὴνὴνὴὴ, πὴνκασὴνὴ χαὴλ ἐγὴ ἀζὴρὴὴὴὴὴεδὴγὴνὴδὴν ἐσχὴὴὴν γὴὴὴτὴ ὀδὴὴὴὴὴὴδὴὴὴδὴ.

Περλὴν 20 Νοέμ.

Μὴλὴγὴ κὴζὴρὴὴ Πρωσσὴὴὴνὴν ἀγβὴὴὴλὴ μὴλὴγὴεὴὴ μουὴδζὴτὴ μὴμὴνὴνὴὴὴὴὴ ὀλδὴγὴνὴ πὴγὴὴν ἰτδὶ.

Λὲ Χὲὺ 20 Νοέμ.

Κὴρὴλὴζζὴε Ἐμμὴ χαζὴετὴεὴὴ χαστὴὴ ὀλνόν ζεδζζὴνὴν βὴκὴὴλὴεὴὴνὴ δὴρ ὀγδὴ ἰδὴνὴ, μὴδζζὴὴὴὴὴὴ χουζουρνὴδὴ γὴμὴν βὴμὴὴὴὴὴδὴ.

Ἰτὴλὴὴὴ πὴὴ βὴκὴὴὴ Μ. Κὴρὴσπὴ Τουρὴνὴ πὴὴὴὴὴὴνὴδὴ πὴρὴὴὴ βὴρὴὴὴὴὴν ἐὴνὴὴὴὴὴδὴ πὴρ νὴὴὴτὴ ἰρὴὴὴὴὴ Ὀὴὴὴὴὴὴ

ΑΓΓΕΛΙΑ

Καὶ τὰ ὑπομνήσωμεν τὴν ἀπόλυτον ἀνάγκην τῆς ὑπὸ τῶν ἀπαντοχοῦ ὁμογενῶν ἡμῶν ἐκμαθήσεως τῆς Ὀθωμανικῆς γλώσσης θεωροῦμεν περιττὸν πάνυ. Τοῦτο καὶ τοῖς τυφλοῖς ἤδη δῆλον περὶ τούτου τὰ πράγματα μονονουχὶ φωνὴν ἀφίησιν.

Ἐν οὐχὶ μίαν ἀποτέφρα ἐκοχῆ οὐκ ἀλίγοι κῆ τῶν πατέρων καὶ προπατόρων ἡμῶν διεκρίθησαν οὐ μόνον ἐπὶ τουρκομαθείᾳ, ἀλλὰ καὶ ἐπὶ καλλιεπείᾳ, ἀναδειχθέντες ἀναμορφωταί, δυνατὸν εἰπεῖν, τῆς Ὀθωμανικῆς γλώσσης. Ἡμεῖς, τὰ τέκνα καὶ οἱ ἀπόγονοι αὐτῶν, ἀντὶ τὰ γίνωμεν πολλῷ κάρρονες, ἀσυναισθήτως καὶ ἀπερισκέπτως παραμελήσαντες τοῦ ὑψίστου τούτου καθήκοντος, ὑφιστάμεθα τὰς συνεπείας τῆς παραβάσεως αὐτοῦ καὶ γινόμεθα τῶν πικριῶν τῆς μεταμελείας.

Ἐν ἀπάσῃ ἐν γένει τῇ Εὐρώπῃ ἡ ἐπίσημος αὕτη γλῶσσα τοῦ Ὀθωμανικοῦ Κράτους καλλιεργεῖται ὑπὸ σπουδαιοτάτων ἀνδρῶν, ὅστινες ἐφεῦρον εἰς φῶς πληθυστατα σχετικὰς λεξικά. Μόνον ἡμεῖς οἱ πρὸ αἰώνων ἐν τῇ Ἀνατολῇ ζῶντες, μόνον ἡμεῖς, οἷς ἡ ἐκμάθησις ἐπιβάλλεται παντοιοτρόπως ὑπό τε τῆς ὀλικῆς καὶ πνευματικῆς ἀνάγκης, ὑπὸ μανθανόμενα καθεύδοντες ἐοχομεν δύο μόνον ἐπιτομώτατα λεξικά.

Λόγοι ἐθνικῆς φιλοτιμίας καὶ ἀνάγκης παρώθησαν ἡμᾶς ν' ἀναλάβωμεν τὴν σύνταξιν ἑλληνοτουρκικοῦ καὶ τουρκοελληνικοῦ λεξικοῦ, ὅσον οἷόν τε πλήρους καὶ ἀποδοηθοῦντος τὴν κατανόησιν καὶ μετάφρασιν καὶ τῶν κλασικωτέρων καὶ δυσκολωτέρων συγγραφῶν. Ἡ ἐργασία ἐγένετο καὶ γενήσεται μετ' αὐταπαρνησίας καὶ εὐσυνειδησίας· ἐπιτόκειται τοῖς ὁμογενέσι τὰ ἐτισπεύσωσι τὴν ἔκδοσιν αὐτοῦ διὰ τῆς συνδρομῆς των.

Ἡ ἐκτύπωσις τοῦ ἔργου ἄρξεται ἅμα ὡς συμπληρωθῇ ἐπαρκὴς ἀριθμὸς συνδρομῶν, ἐν ὧν θὰ καλύπτωνται μόνον αἱ δαπάναι. Ἐκδοθήσεται ἀνὰ τεύχη περιέχοντα ἑκάστοτε τυπογραφικὰ φύλλα, τιμώμενα ἕκαστον ἑκάστοτε γροσίων ἀργυρῶν, πλυροτίων ἅμα τῇ παραλαβῇ τοῦ τεύχους, προστιθεμένων τῶν ταχυδρομικῶν τελῶν διὰ τοὺς ἐκτὸς τῆς Κωνσταντινουπόλεως συνδρομητάς. Οἱ προπληρώνοντες ἐπτὰ ἀργυροῦς Μεζιδίες Λαμβάνουσι τὸ ὅλον τοῦ ἔργου, ὅτερ θὰ σύγκηται ἐκ 200 περίπου τυπογραφικῶν φύλλων· θέλει δὲ ἀρχίσῃ ἡ δημοσίευσις ἀπὸ τοῦ ἑλληνοτουρκικοῦ, μετὰ τὴν πλήρη ἀποπεράτωσιν τοῦ ὅλου ἀκολουθήσει ἡ τῆς τοῦ τουρκοελληνικοῦ.

Ἐν Κωνσταντινουπόλει τῇ 20 Ἀπριλίου 1890.

Ν. Θ. ΣΟΥΛΛΙΔΗΣ
ΑΠ. Θ. ΦΩΤΙΑΔΗΣ

Μὲλλετδաճելարիպէ մահտեբլերնդե լնտԛո բուլմ ԛնտԛո Ոսմանլին տաճլըմ-սմ-տԛյտլե սենեմեր սենյդ կնտու Իտտնտ էնլեբլեռնդե ընդեղի ԛանդե մեռտէներ ՀԷնդսմ, ԛնմ ԛնմ մեռնեբ բե սանատտեբ Ամե Իտտիդ եներ թե ոիրելեշյդ ԛանդբ լնտանս բուլմյդ ձանմ ընդեռնդեի ԛնմ ենդ ենդեռնդ ԛանդե ԛնմ ենդ ենդեռնդ ԛանդե ենդ ենդեռնդ ԛանդե ենդ ենդեռնդ ԛանդե